Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 11 avril 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif à la signalisation des convois militaires", a donné le 30 avril 1962 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 11e april 1962 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de signalisatie van legercolonnes", heeft de 30e april 1962 het volgend advies gegeven :

Le projet reprend, en y apportant de légères modifications, le texte du projet au sujet duquel le Conseil d'Etat a donné un avis le 19 juin 1961 (L.7538/1).

\+ +

Dans le texte français du premier alinéa du préambule s'est glissée une erreur; cet alinéa devrait être rédigé comme suit :

"Vu la loi du 1er août 1899 portant revision de la législation et des règlements sur la police du roulage, modifiée par les lois des 1er août 1924, 16 décembre 1935, 20 décembre 1957 et 15 avril 1958;".

\+

Depuis l'avis de la section de législation du 19 juin 1961, l'arrêté royal du 8 avril 1954 portant règlement général sur la police de la circulation routière, notamment en son article 7, a subi de nouvelles modifications par l'arrêté royal du 6 septembre 1961.

Il y aurait lieu de rédiger le second alinéa du préambule de la manière suivante :

"Vu l'arrêté royal du 8 avril 1954 portant règlement général sur la police de la circulation routière, notamment l'article 7 modifié par les arrêtés royaux des 4 juin 1958 et 6 septembre 1961, l'article 38 modifié par l'arrêté royal du 4 juin 1958, et l'article 49;".

De tekst van het ontwerp is, licht gewijzigd, die van het ontwerp waarover de Raad van State op 19 juni 1961 advies heeft gegeven (L. 7538/1).

+

+ +

In de Franse tekst van het eerste lid van de aanhef is een vergissing geslopen; men leze hem als volgt:

"Vu la loi du 1er août 1899 portant revision de la législation et des règlements sur la police du roulage, modifiée par les lois des 1er août 1924, 16 décembre 1935, 20 décembre 1957 et 15 avril 1958;".

+

Sedert de afdeling wetgeving op 19 juni 1961 haar advies gaf, is het koninklijk besluit van 8 april 1954 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, inzonderheid artikel 7, opnieuw gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 september 1961.

Het tweede lid van de aanhef dient derhalve te worden gelezen als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 8 april 1954 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, inzonderheid op artikel 7 gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 juni 1958 en 6 september 1961, artikel 38 gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 juni 1958, en artikel 49;".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
J. ROLAND, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. F. REMION, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C. ROUSSEAUX.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. F. REMION, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.